



29^e Congrès mondial

Conseil International
d'Études Francophones

8 juin – 12 juin 2015

Winnipeg, Manitoba



29^e Congrès mondial

Conseil International
d'Études Francophones

8 juin – 12 juin 2015

Winnipeg, Manitoba

PRÉSIDENTE

Lise GABOURY-DIALLO

Université de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Winnipeg, MB, R2H 0H7,
CANADA
Tél. : 1-204-237-1818, poste 451
Fax : 1-204-237-3240
presidente@cief.org



DIRECTEUR GÉNÉRAL

Thierry LÉGER

Kennesaw State University
1000 Chastain Rd
MD 2201
Kennesaw, GA 30144, USA
Tél. : +1-770-423-6124
directeur@cief.org

<http://www.cief.org>

VICE-PRÉSIDENTE

Yolaine PARISOT

Université de Rennes II
UFR ALC Dépt de Lettres
Place du Recteur Henri Le Moal
CS 24307
35043 Cedex Rennes.
FRANCE
vp@cief.org

**SECRÉTAIRE
TRÉSORIÈRE**

Carla CALARGÉ

Florida Atlantic University
Department of Languages,
Linguistics, and Comparative
Literature
777 Glades Road,
Boca Raton, FL 33431, USA
secretaire@cief.org

**NOUVELLES ÉTUDES
FRANCOPHONES**

Valérie MAGDELAINE-

ANDRIANJAFITRIMO
Rédactrice en chef
Université de la Réunion
La Réunion
nef@cief.org

CONSEILLÈRE

Claire KEITH

Directrice générale conseil
Marist College, États-Unis

CONSEILLÈRE

Eileen LOHKA

Présidente sortante
Université de Calgary, Canada

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Julie Arsenault
Adina Balint-Babos
Jimia Boutouba
Patricia Célérier
Mar Garcia
Lucie Hotte
Marie-Christine Kok Escalle
André Lamontagne
Mireille Le Breton
Matilde Mésavage
Kenneth Olsson
François Ouellet
Véronique Porra
Marina Salles
Metka Zupančič

Institut du monde anglophone, Canada
Université de Winnipeg, Canada
Santa Clara University, États-Unis
Vassar College, États-Unis
Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne
Université d'Ottawa, Canada
Université d'Utrecht, Pays-Bas
Université de Colombie Britannique, Canada
Nazareth College of Rochester, États-Unis
Rollins College, États-Unis
Université de Stockholm, Suède
Université du Québec à Chicoutimi, Canada
Johannes Gutenberg-Universität, Allemagne
CRHIA Nantes La Rochelle, France
University of Alabama, États-Unis

REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX

Afrique : Désiré K.Wa Kabwe-Segatti
Amérique Latine : Cristina M. Casadei
Pietraròia
Asie : Constantin Grigorut
Caraïbe : Isabelle Constant
Europe : Paule Constant
Maghreb : Moncef Khemiri

University of Johannesburg, Afrique du Sud
Universidade de São Paulo, Brésil
University of Otago, Nouvelle-Zélande
University of the West Indies, La Barbade
Université Paul Cézanne, Aix-en-Provence
Université de la Manouba, Université de Tunis, Tunisie

REMERCIEMENTS

Pour l'organisation de son congrès 2015 à Winnipeg, le Conseil International d'Études Francophones remercie chaleureusement de leur soutien les institutions publiques, universitaires, gouvernementales et privées suivantes :

Centre de la francophonie des Amériques

Kennesaw State University

Université de Saint-Boniface

Association canadienne-française

pour l'avancement des sciences (ACFAS - Section Manitoba)

Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (CEFCO)

Conseil de développement économique du Manitoba (CDEM)

University of Manitoba

University of Winnipeg

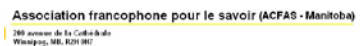
Les membres du comité local d'organisation :

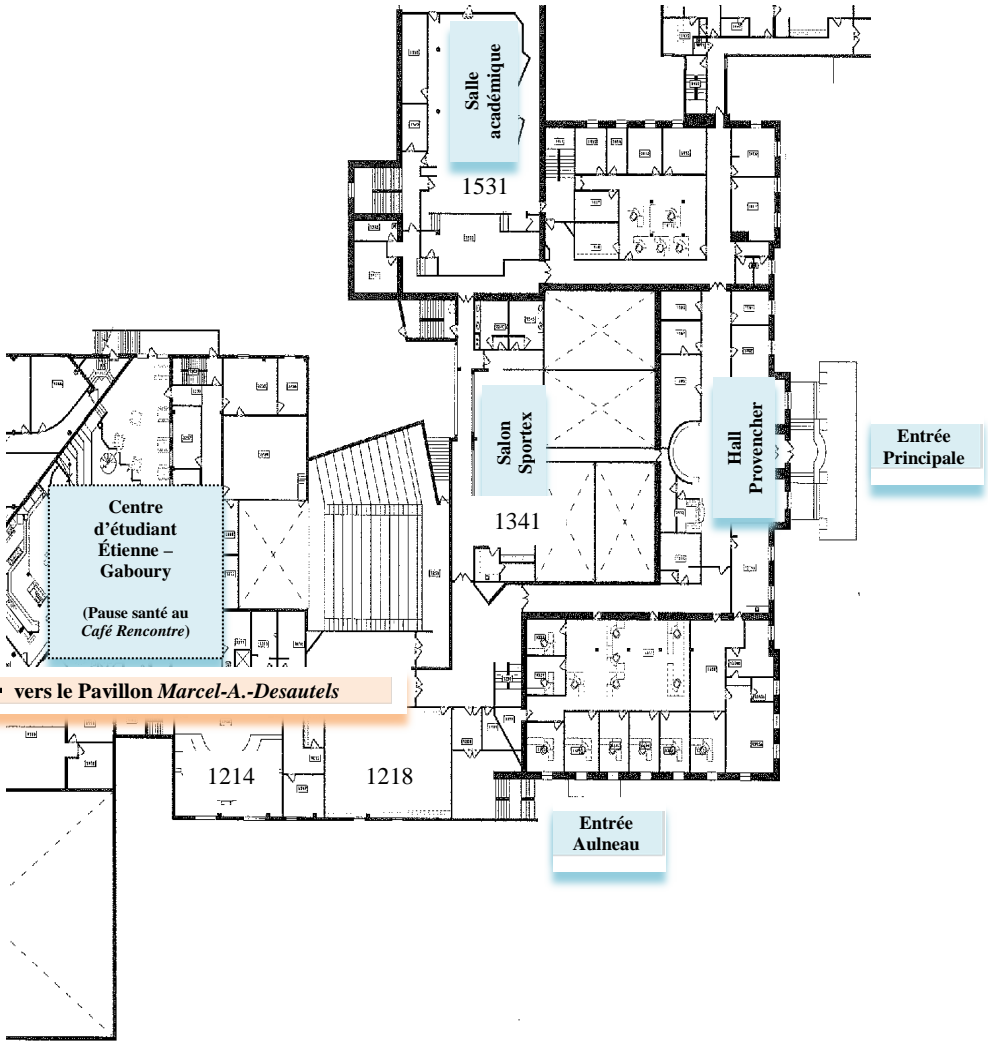
Adina Balint-Babos, University of Winnipeg

Denis Combet, Brandon University

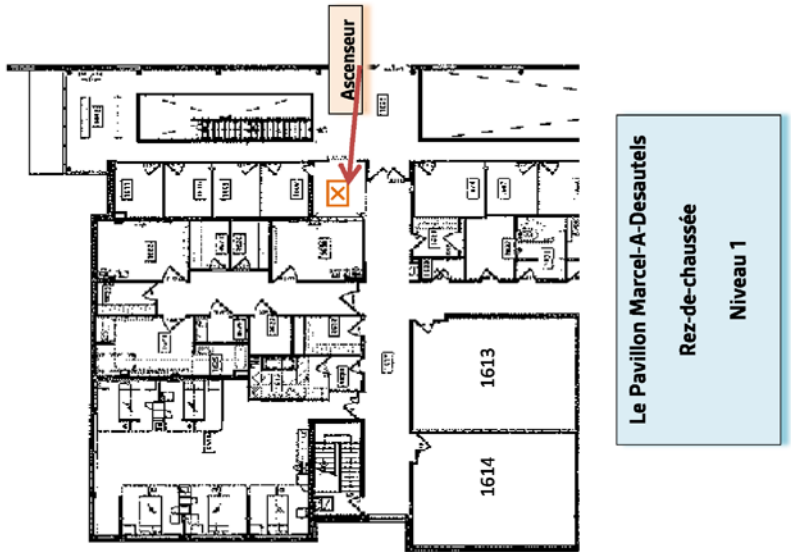
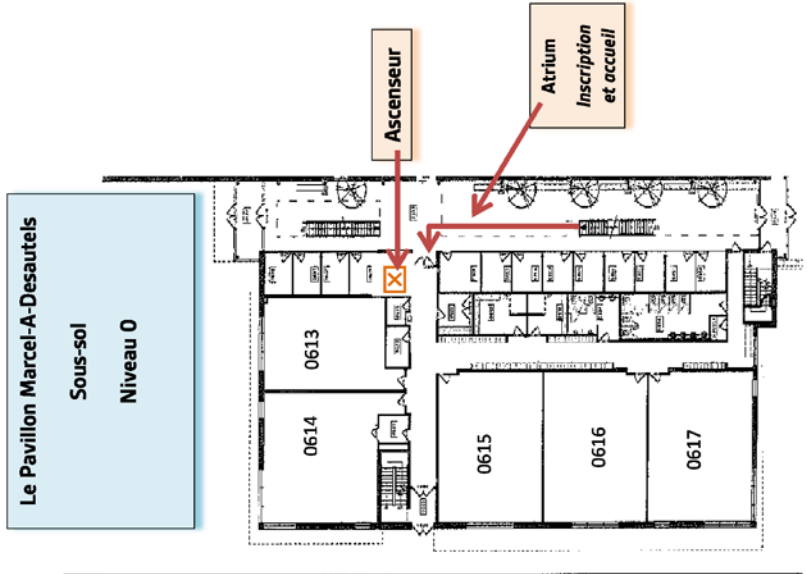
André Fauchon, Université de Saint-Boniface

Étienne-Marie Lassi, University of Manitoba





Université de Saint-Boniface
Rez-de-chaussée
Niveau 1



**Université de Saint-Boniface
Le Pavillon Marcel-A-Desautels
Niveau 0 et 1**

29^e Congrès du CIÉF
8 JUIN – 12 JUIN 2015
APERÇU DU PROGRAMME

LUNDI 8 JUIN

08:30 – 17:00	Inscription et accueil
09:00 – 12:00	Réunion – Comité de direction et rédacteur en chef de <i>NEF</i>
09:00 – 10:30	Sessions
10:15 – 10:45	Pause santé
10:45 – 12:15	Sessions
12:30 – 14 :00	Déjeuner libre
14:15 – 15:45	Sessions
15:30 – 16:00	Pause santé
16:00 – 17:30	Séance d'ouverture
16:00 – 16 :15	Paroles d'accueil de Thierry LÉGER, directeur général du CIÉF Allocutions d'ouverture
16:15 – 16:30	Paroles d'accueil de Lise GABOURY-DIALLO, présidente du CIÉF Paroles d'accueil de Gabor CSEPREGI, recteur de l'Université de Saint-Boniface Remise du Prix CIÉF 2015 par Lise GABOURY- DIALLO, présidente du CIÉF
16:30 – 17:30	Allocution plénière de J. Roger LÉVEILLÉ, récipiendaire du Prix CIÉF
17:30 – 18:30	Réception d'accueil
19:00 –	Soirée libre

MARDI 9 JUIN

- 08:30 – 17:00** **Inscription et accueil**
- 09:00 – 10:30** **Sessions**
- 10:15 – 10:45** **Pause santé**
- 10:45 – 12:15** **Sessions**
- 10:45 – 12:15** **Réunion du comité de *NEF***
- 12:30 – 14:00** **Déjeuner libre**
- 14:15 – 15:45** **Sessions**
- 15:30 – 16:00** **Pause santé**
- 16:00 – 18:00** **Conférence de Jacqueline BLAY : « La lutte des francophones et des Métis du Manitoba »**
Suivie du film franco-manitobain : *Le blé et la plume*, documentaire réalisé par Laurence Véron (1999, 27 minutes)
- 18:00 –** **Soirée libre**

MERCREDI 10 JUIN

- 08:30 – 12:30** **Inscription et accueil**
- 09:00 – 12:15** **Réunion du Conseil d'administration**
- 09:00 – 10:30** **Sessions**
- 10:15 – 10:45** **Pause santé**
- 10:45 – 12:15** **Sessions**
- 13:00 – 17:00** **Excursion – Musée du Manitoba et Musée canadien des droits de la personne**

JEUDI 11 JUIN

- 08:30 – 17:00** **Inscription et accueil**
- 09:00 – 10:30** **Sessions**
- 10:15 – 10:45** **Pause santé**
- 10:45 – 12:15** **Table ronde – organisée avec le soutien du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (CEFCO) « Vivre et penser la transculturalité » avec : Raymond HÉBERT, Robert-Falcon OUELLETTE et Nathalie PIQUEMAL. Modérateur : François LENTZ**
- 12:30 – 14:00** **Déjeuner libre**

- 14:15 – 15:45** Sessions
- 15:30 – 16:00** Pause santé
- 16:00 – 17:30** Table ronde – organisée avec le soutien du Centre de la francophonie des Amériques
« Imaginaires nomades » avec :
Bathélemy BOLIVAR, Rhéal CENERINI, Virginia PÉSÉMAPÉO BORDELEAU et Jan J. DOMINIQUE.
Modératrice : Yolaine PARISOT
- 17:30 – 18:00** Séance de rencontre avec les écrivains
- 18:30 – 20:30** Réception – cocktail dinatoire et spectacle

VENDREDI 12 JUIN

- 08:30 – 17:00** Inscription et accueil
- 09:00 – 10:30** Sessions
- 10:15 – 10:45** Pause santé
- 10:45 – 12:15** Sessions
- 12:30 – 14:00** Déjeuner libre
- 14:15 – 15:15** Sessions
- 15:00 – 15:45** Pause santé
- 16:00 – 17:00** Assemblée générale
- 18:00 – 19:00** Visite du Fort Gibraltar
- 19:00 –** Dîner CIÉF – La Maison du Bourgeois, Fort Gibraltar
866, rue St-Joseph
Saint-Boniface

SAMEDI 13 JUIN

- 09:30 – 18:00** Excursion – Village métis de Saint-Laurent

PROGRAMME

LUNDI 8 JUIN

8:30 – 17:00	Inscription et accueil – <i>Atrium, Pavillon M-A Desautels</i>
9:00 – 12:00	Réunion – Comité de direction et rédacteur en chef de <i>NEF</i>
12:00 – 16:00	Salon des exposants - <i>Salle 1613</i>

SESSIONS

Lundi 8 JUIN 9:00 – 10:30

Session I – *Salle 0614* Métamorphoses et permanences de la violence dans la littérature francophone contemporaine

Présidente : Mia PANISSE, Centre de langues et de communication, Åbo Akademi

Secrétaire : Kenneth OLSSON, Université de Stockholm

« Violence justifiée contre violence gratuite dans les romans noirs de Maud Tabachnik », Andrea HYNYNEN, Turku Institute for Advanced Studies

« La violence extériorisée et la violence intériorisée dans *La Fièvre* de Jean-Marie Gustave Le Clézio », Fredrik WESTERLUND, Université de l'Est de la Finlande

« Le silence et la violence : le retentissement sourd de la Guerre d'Algérie dans une sélection de romans français de l'extrême contemporain », Kenneth OLSSON, Université de Stockholm

« Violence, altérité et insularité dans *La Fiera* de Marie Susini et *Pagli* d'Ananda Devi », Mia PANISSE, Centre de langues et de communication, Åbo Akademi

Session II – *Salle 0616* Enseigner la Francophonie : innovations, technologies, stratégies - I

Présidente : Rose Marie KUHN, California State University Fresno

Secrétaire : Evelyne BORNIER, Auburn University

« Faire vivre la francophonie au Japon : les activités autour de la 'Journée de découverte de la francophonie' », Sachiko KOMATSU, Université de Tsukuba

« Tissage des identités des Asiatiques du Sud-Est à partir de leur héritage francophone », Kao-Ly YANG, California State University Fresno

« Langue, littérature, culture francophone et technologie de l'information », Rose Marie KUHN, California State University Fresno

Session III – L’Afrique fait son cinéma

Salle 0617

Présidente : Suzanne CROSTA, McMaster University

Secrétaire : Françoise NAUDILLON, Université Concordia

« Revisiter le trauma fondateur d’une nation: la Révolution algérienne dans deux documentaires millénaires : *Algérie tours détours* et *La Chine est encore loin* », Nicole Beth WALLENBROCK, University of Tennessee at Knoxville

« Le cinéma de genre : Gangsters africains », Françoise NAUDILLON, Université Concordia

« Dossier thématique : Films et documentaires sur Chinafrique », Suzanne CROSTA, McMaster University

10:15 – 10:45 **Pause santé – Café rencontre**

Lundi 8 JUIN **10:45 – 12:15**

Session I – Transculture et mondialité dans les littératures francophones africaines et antillaises

Salle 0614

Président : Gilles DUPUIS, Université de Montréal

Secrétaire : Hidehiro TACHIBANA, Université Waseda

« Le lecteur dans le roman francophone : de l’altérité culturelle à la transculture », Josias SEMUJANGA, Université de Montréal

« Le métissage des imaginaires. Haïti tropicalise la littérature québécoise », Peter KLAUS, Université libre de Berlin

« Le langage et le transculturel chez Aimé Césaire et Édouard Glissant », Hidehiro TACHIBANA, Université Waseda

Session II – Enseigner la Francophonie : innovations, technologies, stratégies - II

Salle 0616

Présidente : Evelyne BORNIER, Auburn University

Secrétaire : Rose Marie KUHN, California State University Fresno

« L’enseignement en ligne de la communication orale aux étudiants de niveaux intermédiaire et avancé », Jean-Luc DESALVO, San Jose State University

« Stratégies multi-média pour l’enseignement de la francophonie dans les cours universitaires (niveau intermédiaire) », Evelyne BORNIER, Auburn University

Session III – Le commentaire social dans les textes contemporains

Salle 0617

Présidente : Margarita ALFARO, Universidad Autónoma de Madrid

Secrétaire : Ana Belén SOTO, Universidad Autónoma de Madrid

« Jeli royal : ajoutant du miel à la réputation griotique au 21^e siècle », Sarah BUCHANAN, University of Minnesota, Morris

« Marzena Sowa ou la parodie du système totalitaire », Ana Belén SOTO, Universidad Autónoma de Madrid

« Le cheminement vers l'autre chez Laura Alcoba », Margarita ALFARO, Universidad Autónoma de Madrid

12:30 – 14:00 Déjeuner libre

Lundi 8 JUIN 14:15 – 15:45

Session I – L'anglicisme dans la francophonie et ailleurs : encore et toujours

Salle 0614

Présidente : Louise-Laurence LARIVIÈRE, Université de Montréal

Secrétaire : Misuzu TOBA, Université Kwanseï Gakuin

« Pour lutter contre l'anglicisme au Japon », Misuzu TOBA, Université Kwanseï Gakuin

« Les anglicismes dans les romans québécois de l'an 2000 », Louise-Laurence LARIVIÈRE, Université de Montréal

Session II – Écritures d'Asie au Québec : de l'interculturalisme à une littérature-monde

Salle 0616

Président : Hidehiro TACHIBANA, Université Waseda

Secrétaire : Gilles DUPUIS, Université de Montréal

« Le symbolisme romanesque de Ying Chen : une lecture de *La rive est loin* », Kazuko OGURA, Université Rikkyo

« L'influence de l'interculturalisme chez Kim Thúy », Yuko YAMADE, Université Meiji

« Entre fiction et autofiction : les deux *Kimchi* de Ook Chung », Gilles DUPUIS, Université de Montréal

Session III – Dire la guerre et le génocide

Salle 0617

Président : Thierry LÉGER, Kennesaw State University

Secrétaire : Roxaneh NAGHSHI, Université York

« Dire la guerre dans la fiction contemporaine », Roxaneh NAGHSHI, Université York

« Récit de guerre chez Roméo Dallaire : Défis, voyage et humanité », Ramin PEZESHKI, Chercheur indépendant

15:30 – 16:00 **Pause santé – *Café rencontre***

Lundi 8 JUIN

16:00 – 17:30 **Séance d'ouverture**

*Salle Académique
(salle 1531)*

16:00 – 16:15 **Paroles d'accueil de Thierry LÉGER, directeur général du CIÉF**

Allocutions d'Ouverture

16:15 – 16:30 **Paroles d'accueil de Lise GABOURY-DIALLO, présidente du CIÉF**

Remise du Prix CIÉF 2015 par LISE GABOURY-DIALLO, présidente et Yolaine PARISOT, vice-présidente du CIÉF

16:30 – 17:30 **Allocution plénière de J. Roger LÉVEILLÉ, récipiendaire du Prix CIÉF**

17:30 – 18:30 **Réception d'accueil**

19:00 – **Soirée libre**

MARDI 9 JUIN

08:30 – 17:00 **Inscription et accueil - Atrium, Pavillon M-A Desautels**

10:00 – 16:00 **Salon des exposants, salle 1613**

SESSIONS

Mardi 9 JUIN **09:00 – 10:30**

Session I – **Les Représentations de l’Afrique et des Mascareignes**
Salle 0614 **dans l’œuvre de Le Clézio**

Président : Keith MOSER, Mississippi State University

Secrétaire : Karim SIMPORE, Mississippi State University

« Le Clézio, ‘L’Afrique au cœur’ dans quelques nouvelles et *novella* récentes », Marina SALLES, CRHIA des Universités de Nantes La Rochelle

« Mobilité, rêves et révoltes : les paradoxes lecléziens en Afrique », Karim SIMPORE, Mississippi State University

« L’Écart entre le rêve ‘hyper-réel’ des immigrés africains et la sombre réalité dans l’œuvre de Le Clézio », Keith MOSER, Mississippi State University

Session II – **De la présence du passé : la mémoire-palimpseste dans**
Salle 0616 **les textes et les films**

Présidente : Carla CALARGÉ, Florida Atlantic University

Secrétaire : Alexandra GUYDAN-TUREK, Swarthmore College

« *Un homme, ça ne pleure pas* : Faïza Guène et son usine aux identités tordues », Florina MATU, St. Edward’s University

« Réécrire une histoire littéraire commune : l’aventure franco-algérienne de *Meursault, contre-enquête* de Kamel Daoud », Alexandra GUEYDAN-TUREK, Swarthmore College

« Mémoire d’une ville-palimpseste dans *Histoire de la grande maison* », Carla CALARGÉ, Florida Atlantic University

Session III – **Multi-trans-inter : comment définir les rapports**
Salle 0617 **culturels?**

Président : Patrick IMBERT, Université d’Ottawa

Secrétaire : Adina BALINT-BABOS, Université de Winnipeg

« Représentations transculturelles de l’écrivain.e et de l’artiste au Canada », Adina BALINT-BABOS, Université de Winnipeg

« Ressentiments et rapports culturels au Canada », Patrick IMBERT, Université d’Ottawa

Session IV – Visions haïtiennes : polar, fiction et cinéma

Salle 1614

Président : Mark ANDREWS, Vassar College

Secrétaire : Sandra MEFOUDE-OBIONO, Université d’Oregon

« Surnaturel et sérialité : le polar vaudou selon Gary Victor », Emmeline PIERRE, Université de Montréal

« Tribulations d’une mémoire en migration chez Agnant et Trouillot » Sandra MEFOUDE-OBIONO, Université d’Oregon

« Quand les bourreaux vieillissent : crime et châtement chez Marie-Célie Agnant et Edwige Danticat », Mark ANDREWS, Vassar College

10:15 – 10:45 **Pause santé – *Café rencontre***

10:45 – 12:15 **Réunion du comité de NEF- *Salon Sportex (salle 1341)***

Mardi 9 JUIN **10:45 – 12:15**

Session I – Entre fiction et histoire : littérature et témoignage

Salle 0614

Président : Jean VALENTI, Université de Saint-Boniface

Secrétaire : Maria Fernanda ARENTSEN, Université de Saint-Boniface

« Reconnaître l’autre : Patrick Desbois et son combat contre l’oubli », Antoine CANTIN-BRAULT, Université de Saint-Boniface

« Génocide, réconciliation et ‘handicap mental’ : aller-retour à Cyanguu, le témoignage de Pascale Dalq », Maria Fernanda ARENTSEN, Université de Saint-Boniface

« Attente du pire et corps souffrant : littérature, histoire et déshumanisation », Jean VALENTI, Université de Saint-Boniface

Session II – Nouvelles stratégies pour enseigner le français

Salle 0616

Présidente : Bernadette KASSI, Université du Québec en Outaouais

Secrétaire : Snejina SONINA, University of Toronto Scarborough

« De la ponctuation ou *Mariage royal* (1944) – Exploration du petit monde docufictif d’Emma Gendron », Johanne PRUD’HOMME, Université du Québec à Trois-Rivières

« L’histoire de la francophonie dans l’enseignement du français », Snejina SONINA, University of Toronto Scarborough

« Littératie, rédaction inclusive et participation citoyenne », Bernadette KASSI, Université du Québec en Outaouais

Session III – La chanson d’ici et d’ailleurs

Salle 0617

Président : Francis TREMBLAY, UQAM

Secrétaire :

« Délibérations *ad libitum* autour du *Libérez-nous des libéraux* de Loco Lacass », Francis TREMBLAY, UQAM

12:30 – 14:00 Déjeuner libre

Mardi 9 JUIN 14 :15 – 15 :45

Session I – Direction Nord : Présences du Nord dans l’imaginaire et la langue de l’Ouest canadien

Salle 0614

Présidente : Liliane RODRIGUEZ, Université de Winnipeg

Secrétaire : André FAUCHON, Université de Saint-Boniface

« À la découverte du Nord : *La rivière sans repos* de Gabrielle Roy », Carol J. HARVEY, Université de Winnipeg

« Présences du Manitoba dans l’imaginaire poétique d’Alexandre L. Amprimoz », Sante VISELLI, Université de Winnipeg

« La géographie du Nord dans l’œuvre de Constantin-Weyer : de la réalité à l’imaginaire », André FAUCHON, Université de Saint-Boniface

« Le lexique nordique des jeunes Manitobains : variations sociolinguistiques dans le *vocabulaire fondamental* désignant les animaux », Liliane RODRIGUEZ, University of Winnipeg

Session II – Études maghrébines

Salle 0616

Président : Taïeb BERRADA, Lehigh University

Secrétaire : Alexandra GUEYDAN-TUREK, Swarthmore College

« Gisèle Halimi : ‘La Kahina’ ou la résurgence d’un mythe maghrébin dans la littérature francophone », Kamila AITSISELMI, Communicaid à Londres

« ‘L’être frontière’ dans *La géographie du danger de Hamid Skif* », Taïeb BERRADA, Lehigh University

Session III – Une langue à partager

Salle 0617

Présidente : Aurora BAGIAG, Université de Médecine et Pharmacie

« Iuliu Hatieganu » Cluj

Secrétaire : Katalin SZILAGYI, École supérieure des études économiques de Budapest

« L’enseignement du français à distance », Mark LOGUE, ISUS

« La construction impersonnelle de la langue française – les recherches les plus récentes », Katalin SZILAGYI, École supérieure des études économiques de Budapest

« Immersion linguistique réciproque et apprentissage de la langue professionnelle », Aurora BAGIAG, Université de Médecine et Pharmacie
« Iuliu Hatieganu » Cluj

Session IV – Utopies, dystopies et voyages imaginaires
Salle 1614

Présidente : Marie-Josée FOURTANIER, Université Toulouse 2

Secrétaire : Noëlle SORIN, Université de Québec à Trois Rivières

« Les récits de voyage pour adolescents : un relais interculturel méconnu », Suzanne POULIOT, Université de Sherbrooke

« Parcours transculturels : Expériences de l’altérité dans la littérature africaine contemporaine », Kodjo ATTIKPOÉ, Memorial University of Newfoundland

« Quand la lecture devient aventure dans le roman pour la jeunesse », Noëlle SORIN, Université de Québec à Trois Rivières

« Utopie et uchronie : lecture d’*Aux États-Unis d’Afrique* d’Abdourahman Ali Waberi », Marie-Josée FOURTANIER, Université Toulouse 2

15:30 – 16:00 **Pause santé – *Café rencontre***

Mardi 9 JUIN **16:00 – 18:00**
Salle Académique (salle 1531)

Conférence : « La lutte des francophones et des Métis du Manitoba », Jacqueline BLAY, Université de Saint-Boniface

Suivie du film franco-manitobain : *Le blé et la plume*, documentaire réalisé par Laurence Véron (1999, 27 minutes)

Soirée libre

* * * * *

10:15 – 10:45 **Pause santé – Café rencontre**

Mercredi 10 JUIN 10:45 – 12:15

Session I – Roman et cinéma africain

Salle 0614

Président : Étienne-Marie LASSI, University of Manitoba

Secrétaire : Deborah LEE-FERRAND, University of Minnesota

« Immigration et américanité dans *Hawa*, court métrage d’Aimé Arzouma », Kanate DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges

« Déracinement gustatif : *Le baobab fou* de Ken Bugul et *Entre deux vins* de Fantah Touré », Deborah LEE-FERRAND, University of Minnesota

« Les mythes du paradis terrestre dans *Le dernier gardien de l’arbre* de J. R. Essomba », Étienne-Marie LASSI, University of Manitoba

Session III – La sagesse et la langue des Métis

Salle 0617

Présidente : Constance CARTMILL, University of Manitoba

Secrétaire : Robert PAPEN, UQAM

« Les langues des Métis du Canada : une dissidence continue », Robert PAPEN, UQAM

« La sagesse dans les *Relations* de Pierre-Esprit Radisson », Constance CARTMILL, University of Manitoba, avec la collaboration de Denis COMBET, Brandon University

Session IV – Migrations, traversées et voyages

Salle 0616

Présidente : Claire KEITH, Marist College

Secrétaire : Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT, South Dakota State University

« Identités contestées et (en) Méditerranée : documentaire et déterritorialisation », Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT, South Dakota State University

« Routes croisées : Énard, Majdalani, Meyer, Muhidine », Claire KEITH, Marist College

Mercredi 10 JUIN

13:00 – 17:00 **Excursion – Musée du Manitoba et Musée canadien des droits de la personne.**

* * * * *

JEUDI 11 JUIN

08:30 – 17:00 **Inscription et accueil - Atrium, Pavillon M-A Desautels**

12:00 – 16:00 **Salon des exposants – Salle 1613**

SESSIONS

Jeudi 11 JUIN **09:00 – 10:30**

Session I – **Le texte imagé ou l’image et le texte**

Salle 0614

Présidente : Cécile HANANIA, Western Washington University

Secrétaire : Hideki HASEGAWA, Université nationale de Yokohama

« S’imaginer la réalité : télévision, banlieue et quête identitaire dans *Kiffe-kiffe demain* de Faïza Guène », Séverine BATES, University of Minnesota – Twin Cities

« ‘L’art corse’ existe-t-il dans la sphère francophone ? Les BD corses », Hideki HASEGAWA, Université nationale de Yokohama

« Du texte à l’image : Marguerite Duras et la peinture abstraite », Cécile HANANIA, Western Washington University

Session II – **Langue et littérature au Manitoba français**

Salle 0616

Présidente : Anne SECHIN, Université de Saint-Boniface

Secrétaire : Isabelle C. MONNIN, Université Paris-Sorbonne IV

« Ceux qui sont partis... Vers une ethnographie linguistique d’un contexte de migration particulière : du Manitoba au Québec (1960-1980) », Isabelle C. MONNIN, Université Paris-Sorbonne (Paris-IV)

« Étude stylistique et philosophique de l’oxymore dans *La Belle ordure* de Simone Chaput », Anne SECHIN, Université de Saint-Boniface

Session III – **L’écriture de la contemporanéité**

Salle 0617

Président : Bruno THIBAUT, University of Delaware

Secrétaire : Maude LAFLEUR, Université du Québec à Montréal
« Écrire la Seconde Guerre mondiale : fiction, histoire et mémoire dans le roman français contemporain », Gary D. MOLE, Bar-Ilan University
« Prise en otage du corps : répression et exclusion dans deux fictions politiques francophones », Maude LAFLEUR, Université du Québec à Montréal
« Cinq visions de l'Amérique postmoderne dans le roman francophone (2012-2014) », Bruno THIBAUT, University of Delaware

10:15 – 10:45 **Pause santé – *Café rencontre***

Jeudi 11 juin **10:45 – 12:15**

Salle 0617

Table ronde – organisée avec le soutien du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest

« Vivre et penser la transculturalité » avec : Raymond HÉBERT, Robert-Falcon OUELLETTE et Nathalie PIQUEMAL. Modérateur : François LENTZ

12:30 – 14:00 **Déjeuner libre**

Jeudi 11 JUIN **14:15 – 15:45**

Salle 0617

Présentation spéciale du Centre de la francophonie des Amériques

« Programme et outils numériques du Centre de la francophonie des Amériques »,

Denis DESGAGNÉ, Président – Directeur général du Centre de la francophonie des Amériques

Jeudi 11 JUIN

15:30 – 16:00 **Pause santé – *Café rencontre***

16:00 – 17:30 *Salle 0617*

Table ronde littéraire – organisée avec le soutien du Centre de la francophonie des Amériques

« Imaginaires nomades » avec :

Bathélemy BOLIVAR, Rhéal CENERINI, Virginia PÉSÉMAPÉO BORDELEAU et Jan J. DOMINIQUE.

Modératrice : Yolaine PARISOT

17:30 – 18:00 **Séance de rencontres avec les écrivains**
18:30 – 20:30 **Réception – cocktail dinatoire & spectacle**
 « Mitchiferies », Centre culturel franco-manitobain
 340, Boulevard Provencher

* * * * *

VENDREDI 12 JUIN

08:30 – 17:00 **Inscription et accueil – Atrium, Pavillon M-A Desautels**
10:00 – 15:00 **Salon des exposants – Salle 1613**

SESSIONS

Vendredi 12 JUIN **9:00 – 10:30**

Session I – **L’Inscription du vélo dans la littérature : la bicyclette**
Salle 0614 **comme composante narrative**

Président : François-Xavier EYGUN, Mount Saint Vincent University

Secrétaire : Marc BENSON, Collège militaire royal du Canada

« Église, science et positivisme : la réception de la voiture et du vélo au tournant du 20^e siècle », Jean LEVASSEUR, Bishop’s University

« La course cycliste considérée comme épopée moderne », Marc BENSON, Collège militaire royal du Canada

« La petite reine chez *Ubu roi* », François-Xavier EYGUN, Mount Saint Vincent University

Session II – **Littératures franco-canadiennes**
Salle 0616

Présidente : Eileen LOHKA, University of Calgary

Secrétaire : Lucie HOTTE, Université d’Ottawa

« Jeux de miroirs dans *Amédée* de Georgette LeBlanc », Juliette VALCKE, Mount Saint Vincent University

« La banlieue franco-ontarienne dans *Rose amer* de Martine Delvaux », Lucie HOTTE, Université d’Ottawa

« La senteur de l’ailleurs : mémoire culinaire chez Kim Thúy », Eileen LOHKA, University of Calgary

Session III – L'Orient : mélanges littéraires et culturels

Salle 0617

Présidente : Lisa FRIEDLI, Nagoya University of Commerce and Business

Secrétaire : Peter SCHULMAN, Old Dominion University

« La 'voix claire' d'Aki Shimazaki : nouveau monde, nouvelle(s) histoire(s) du Japon », Peter SCHULMAN, Old Dominion University

« L'histoire japonaise en français : Aki Shimazaki et le stratagème littéraire de délaissement », Lisa FRIEDLI, Nagoya University of Commerce and Business

10:15 – 10:45 **Pause santé – *Café rencontre***

Vendredi 12 JUIN **10:45 – 12:15**

Session I – Quêtes linguistiques et identitaires dans la littérature franco-canadienne

Salle 0614

Présidente : Pamela V. SING, Faculté Saint-Jean, Université d'Alberta

Secrétaire : Fanny MACÉ, University of Calgary

« La quête de l'identité des autochtones dans les romans de Bernard Assiniwi », Jonghwa JIN, Kongju National University

« Francophonies albertaines : voix multiples ? », Fanny MACÉ, University of Calgary

« Mémoire, langue et statut identitaire chez des écrivains 'anglophones' écrivant leur francité », Pamela V. SING, Faculté Saint-Jean, Université d'Alberta

Session II – Auto-référentialité et auto-illusion dans la littérature africaine

Salle 0616

Présidente : Valérie DUSAILLANT-FERNANDES, University of Waterloo

Secrétaire : Boubakary DIAKITE, Marquette University

« De l'individuel au collectif : typologie des espaces et physiologie des communautés dans les fictions postcoloniales de la déterritorialisation », Awah MFOSSI, Université de Calgary

« Samba Diallo, la multiplicité et les aventures de la postcolonialité », Boubakary DIAKITE, Marquette University

« Auto-illusion, survie et stratégies d'adaptation dans *Souvenez-vous de moi, l'enfant de demain* de Serge Amisi », Valérie DUSAILLANT-FERNANDES, University of Waterloo

12:30 – 14:00 **Déjeuner libre**

Vendredi 12 JUIN 14:15-15:45

Session I – Francophones et Métis du Manitoba

Salle 0614

Présidente : Sandrine HALLION, Université de Saint-Boniface

Secrétaire : Yves LABRÈCHE, Université de Saint-Boniface

« La représentation des Métis dans les manuels scolaires du Manitoba français », Yves LABRÈCHE et Yves FRENETTE, Université de Saint-Boniface

« Le français de chez nous : on en parle ! » Sandrine HALLION et François LENTZ, Université de Saint-Boniface

Session II – Thèmes de métissage, acculturation et transculturation dans quelques romans africains

Salle 0617

Présidente : Valérie DUSAILLANT-FERNANDES, University of Waterloo

Secrétaire : Krysteena GADZALA, Université de Waterloo

« Résister à l'oubli : récits de deux pères endeuillés », Krysteena GADZALA, Université de Waterloo

« Le métissage chez Alain Mabanckou, hybridité et tentation transfrontalière », Rokiadou SOUMARE, University of Oklahoma

15:00 – 15:45 Pause santé – *Café rencontre*

16:00 – 17:00

Salle Académique Assemblée générale

(salle 1531)

18:00 – 19:00 Visite du Fort Gibraltar

19:00 – Dîner CIÉF – La Maison du Bourgeois, Fort Gibraltar
866, rue St-Joseph
Saint-Boniface

SAMEDI 13 JUIN

9:30 – 17h00 Excursion – Village métis de Saint-Laurent

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

INDEX

A

- AITSELMI, Kamila 17
ALFARO, Margarita 12
ANDREWS, Mark..... 15
ATTIKPOÉ, Kodjo..... 17

B

- BAAGE, Silvia..... 19
BAGIAG, Aurora 17
BALINT-BABOS, Adina 14, 15
BATES, Séverine 21
BENSON, Marc..... 23
BERRADA, Taïeb..... 17
BLAY, Jacqueline..... 7, 18
BOLIVAR, Bathélemy 8, 22
BORNIER, Evelyne 10
BUCHANAN, Sarah 12

C

- CALARGÉ, Carla 2, 14**
CANTIN-BRAULT, Antoine 15
CAQUOT BAGGETT, Marie-
Pierre 20
CARTMILL, Constance 20
CENERINI, Rhéal 8, 22
CHOI, Yong Ho 18, 19
CROSTA, Suzanne..... 11

D

- DAHOUDA, Kanate..... 19
DESALVO, Jean-Luc..... 11
DESGAGNÉ, Denis 22
DIAKITE, Boubakary 24
DOMINIQUE, Jan J. 8, 22
DUPUIS, Gilles 11, 12

- DUSAILLANT-FERNANDES,
Valérie 24

E

- ELSAYED, Hanan 19
EYGUN, François-Xavier 23

F

- FAUCHON, André..... 3
FERNANDA, Maria..... 15
FOURTANIER, Marie-Josée 17
FRENETTE, Yves..... 25
FRENGS, Julia 18
FRIEDLI, Lisa..... 23, 24

G

- GABOURY-DIALLO, Lise . 2,
6, 13**
GADZALA, Krysteena 25
GIMENEZ, Mathieu..... 18
GUEYDAN-TUREK,
Alexandra 14, 17

H

- HALLION, Sandrine..... 25
HANANIA, Cécile 21
HARVEY, Carol J..... 16
HASEGAWA, Hideki 21
HÉBERT, Raymond..... 7, 22
HOTTE, Lucie..... 23
HYNYNEN, Andrea 10

I

- IMBERT, Patrick 14, 15
IZHIK, Anna 19

J

JIN, Jonghwa 24

K

KASSI, Bernadette 15, 16

KEITH, Claire 2

KLAUS, Peter 11

KOMATSU, Sachiko 10

KUHN, Rose Marie 10, 11

L

LABRÈCHE, Yves 25

LAFLEUR, Maude 21

LARIVIÈRE, Louise-Laurence
..... 12

LASSI, Étienne-Marie 19, 20

LEE-FERRAND, Deborah ... 19,
20

LÉGER, Thierry 2, 6, 13

LENTZ, François 7, 22, 25

LEVASSEUR, Jean 23

LÉVEILLÉ, J. Roger 6, 13

LOGUE, Mark 17

LOHKA, Eileen 2, 23

M

MACÉ, Fanny 24

MATU, Florina 14

MEFOUDE-OBIONO, Sandra
..... 15

MFOSSI, Awah 24, 25

MOLE, Gary D. 21

MONNIN, Isabelle C. 21

MOREL, Maia 18, 19

MOSER, Keith 14

N

NAGHSHI, Roxaneh 13

NAUDILLON, Françoise 11

O

OGURA, Kazuko 12

OLSSON, Kenneth 10

**OUELLETTE, Robert-Falcon
..... 7, 22**

P

PANISSE, Mia 10

PAPEN, Robert 20

**PARISOT, Yolaine. 2, 6, 8, 13,
22**

**PÉSÉMAPÉO BORDELEAU,
Virginia 8, 22**

PEZESHKI, Ramin 13

PIERRE, Emmeline 15

PIQUEMAL, Nathalie 7, 22

POULIOT, Suzanne 17

PRUD'HOMME, Johanne 16

R

RODRIGUEZ, Liliane 16

S

SALLES, Marina 14

SCHULMAN, Peter 23

SECHIN, Anne 21

SEMUJANGA, Josias 11

SHIN, Junga 19

SIMPORE, Karim 14

SING, Pamela V. 24

SONINA, Snejina 15, 16

SORIN, Noëlle 17

SOTO, Ana Belén..... 12
SOUMARE, Rokiatou..... 25
SZILAGYI, Katalin..... 17

T

TACHIBANA, Hidehiro . 11, 12
THIBAUT, Bruno 21
TOBA, Misuzu 12
TREMBLAY, Francis 16

V

VALCKE, Juliette 23

VALENTI, Jean 15
VISELLI, Sante..... 16

W

WALLENBROCK, Nicole Beth
..... 11
WESTERLUND, Fredrik..... 10

Y

YAMADE, Yuko 12
YANG, Kao-Ly..... 10